



november.25. – 19.00: A Győri Filharmonikus Zenekar koncertje a Városi Művelődési Központban, vezényel: Silló István. közreműködik: Illényi Katica – hegedű, ének

25. novembra – 19.00: Koncert Filharmonického orchestra z Győru v MsKS, dirigent: István Silló, spoluúčinkuje: Katica Illényi – husle, spev

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždne

2013. november 13., 21. évfolyam, 16. szám ■ 16. číslo, 21. ročník, 13. november 2013

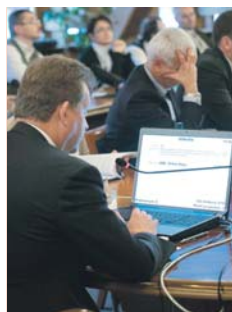


## Kevesen emlékeztek

**N**ovember 11-én sok helyen pipacs jelenik meg az emberek kabáthajtókáján, gomblyukában. Műpipacs, amelyet az első világháború befejezésének évfordulóján tűznek ki Angliában, Ausztráliában, Új-Zélandban, Kanadában.

A szokás keletkezése John McCrae In Flanders Fields (A flamand mezőkön) című verséhez fűződik. A kanadai McCrae nem volt költő, orvosként szolgált az első világháborúban. A híressé vált vers spontánul szakadt ki belőle, amikor egykori kedvenc tanítványa elesett a csatatéren. Nem publikálásra szánta, el is dobta a papírt, amelyre feljegyezte. Egy tiszt megtalálta, elküldte Londonba és a Punch leközzölte. A britek számára olyan lett, mint a mi Gyóni Gézánk Csak egy éjszakára című verse. Egy fiatal nőt annyira megráztak a pipacsföldön elesett katonákról szóló sorok, hogy emlékükre textilből varrt pipacsot tűzött a ruhájára. Amikor környezete megtudta, mit jelképez a virág, egyre többen követték példáját. A pipacs végül az összes háború áldozatainak szimbólumává vált, 95 éve emlékeznek meg róluk ilyen módon.

Hja, Nyugaton lehet -- mondhatjuk mi. Nálunk bezeg nem lehetett büntetlenül emlékezni azokra, akik a rossz oldalon harcolva veszítették életüket. Így igaz. De ma már lehet. Ezt még sokan nem tudatosítják, talán ezért is voltak olyan kevesen november 2-án a háború mártírjainak emlékművénél a világháborúk hősi halottjainak és helyi áldozatainak városi emléknepjén. Pedig van kire emlékeznünk. Jövőre már többen leszünk, ugye?



Söpörjünk-e a sajtóportánk előtt?

3. oldal



Az én városom, Dunaszerdahely

6. oldal



Divadlo Rivalda: úspešná prvá premiéra

Strana 11.



## Karácsonyi vásár december 1-től

Az adventi koszorú és a vásár is a VMK előtti téren lesz

Az előző két évben tapasztalt kedvező fogadtatás után az idén már harmadízben lesz adventi koszorúja a városnak. A tervek szerint a koszorút a Városi Művelődési Központ előtti téren, a szökőkútnál helyeznék el és december elsejétől minden vasárnap meggyújtanak egy gyertyát. A gyertyagyújtás pontos időpontjáról és a kísérőprogramokról a város weboldalán találunk majd információt. [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) A dunaszerdahelyi városi önkormányzat a közelgő karácsony jegyében tisztelettel meghív minden érdeklődőt a hangulatos gyertyagyújtásra, a kísérőprogramokra és természetesen a vásárra is.

Míg 2011-ben nem tartottak karácsonyi vásárt, tavaly már ismét rendeztek a VMK előtti téren. Idén

szintén itt lesz a vásár, még hozzá december 1-től 22-ig. A tervek szerint a hétvégeken egészen este 10 óráig tartana nyitva. Jellegzetes karácsonyi árukat, mézet, karácsonyfadíszeket, szaloncukrot, népművészeti és kerámiatárgyakat, gyertyákat, ajándéknak valót vásárolhatnak itt az érdeklődők. A fázósak karácsonyi puncs vagy forralt bor mellett melegedhetnek. Dunaszerdahelyen advent első vasárnapjától lesz karácsonyi díszkivilágítás. A korszón és a Vámbéry téren az idén már negyedik éve az energiatakarékos LED-es fényfüzereket alkalmazzák. Többtucat díszítő elemet és többszáz méternyi fényfüzért használnak fel a fák és kandeláberek díszítésére. A kék és sárga színű fényeket tavaly már a VMK előtti téren is elhelyezték.

Felhívjuk azok figyelmét, akik középiskolai vagy egyetemi tanulmányaik, vagy munkájuk miatt Dunaszerdahelyen kívülről tartózkodnak, hogy csak 2013. november 30-ig kérvényezhetik az ideai személtelteknek, valamint az építkezési vagy bontási hulladék elszállítás díjának az elengedését ill. csökkentését. E határidő leteltével a kérvényeket nem fogadják el a városházán és az érintettek kötelesek az illeték teljes összegét megfizetni.

## Neriskujte Vernostnú kartu!

Referát daní a poplatkov Mestského úradu v Dunajskej Strede upozorňuje občanov-daňovníkov s trvalým pobytom v meste na povinnosť, aby najneskôr do 30. novembra uhradili daň z nehnuteľnosti a poplatok za komunálny odpad, čo mali zaplatiť už do konca septembra. Nesplnenie týchto povinností včas a v plnej výške je dôvodom na stratu platnosti trojročnej Vernostnej karty na rok 2014. Zároveň je aj dôvodom zamietnutia žiadosti na vydanie novej Vernostnej karty na rok 2014 pre tých, ktorým doteraz neboli vydané karty z dôvodu, že mali dlžobu voči mestu, pričom svoje predchádzajúce ročné záväzky vyrovnali, ale tohtoročné poplatky zatiaľ nezaplatili.

Do konca septembra mali fyzické osoby zaplatiť daň z nehnuteľnosti ako aj poslednej čiastky miestneho poplatku za komunálny a drobný stavebný odpad za rok 2013. Občanov, ktorí nezaplatili, v týchto dňoch písomne upozornia na povinnosť uhradiť daň z nehnuteľnosti a poplatok za komunálny odpad do termínu uvedeného v liste, najneskôr však do 30. novembra 2013. Mesto v prípade nesplnenia daňových a poplatkových povinností do uvedenej lehoty pristúpi k začatiu exekučného konania.

## Nem érdemes kockáztatni a Hűségkártyát!

A Városi Hivatal illetékes osztálya felhívja minden olyan dunaszerdahelyi állandó lakhelyű adóköteles személy figyelmét, aki határidőre, tehát legkésőbb november 30-ig és teljes összegben nem fizeti be a helyi adókat és illetékeket, hogy a 3 évre kiadott Hűségkártyája a 2014-es évre érvényét veszti. De nem kaphatja meg 2014-re az új Hűségkártyáját az a dunaszerdahelyi lakos sem, aki eddig tartozása miatt még nem kaphatta meg a kártyát, de már az előző évi tartozásait rendezte, viszont nem tett eleget ideai adófizetési kötelességének.

Szeptember végén járt le az utolsó határidő, ameddig a természetes személyek befizethették a 2013-as évre szóló ingatlanadót és a személteltek utolsó részletét. Azokat, kik nem tettek eleget befizetési kötelezettségüknek, a Városi Hivatal Adó- és Illetékügyi Alosztálya a napokban levélben figyelmezteti arra, hogy a benne megszabott határidőig, de legkésőbb november 30-ig pótolják a mulasztást. Mivel azonban határidőn túli befizetésről van szó, a törvény értelmében a hivatal késedelmi kamatot is kiróhat. Ha az adótartozó erre sem reagál, a Városi Hivatal adóügyben végrehajtási eljárást fog ellene kezdeményezni.

## Od 1. decembra vianočné trhy

Adventný veniec a trh na priestransve pred kultúrnym domom

Po pozitívnych ohlasoch z predchádzajúcich dvoch rokov teraz už po tretíkrát bude umiestnený adventný veniec mesta. Plánujú ho inštalovať pri fontáne na priestransve pred MsKS. Počnúc 1. decembrom každú nedelu zapália jednu adventnú sviečku. Informácie o presnom čase zapálenia sviečky a o sprievodných kultúrnych programoch budú zverejnené na webovej stránke mesta [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk). Mestská samospráva v znamení blížiacich sa Vianoc srdečne pozýva obyvateľov mesta na zapálenie adventných sviečok, na sprievodné programy a samozrejme, aj na vianočné trhy.

Opäť budú vianočné trhy, podobne, ako pred rokom, a to pred Mestským kultúrnym strediskom. Budú sa tu predávať typické vianočné produkty a darčeky. Návštevníci sa môžu zahriať vareným vínom a vianočným punčom. Vianočné trhy potrvajú do 22. decembra. V centre mesta vianočné



né osvetlenie bude zapnuté v prvú adventnú nedelu. Na korze a na Vámbéryho námestí budú na stromoch a stožiaroch umiestnené zostavy z úsporných LED-žiariviek. Stromček pred MsKS a okolie už aj pred rokom bolo vyzdobené modro-zlatožltým sviatočným osvetlením.

Upozorňujeme obyvateľov mesta, ktorí sa z dôvodu štúdia, resp. z dôvodu plnenia si pracovných povinností zdržiavajú mimo mesta Dunajská Streda, že len do 30. novembra 2013 môžu podať žiadosť o odpustenie, alebo zníženie miestneho poplatku za komunálny a drobný stavebný odpad za rok 2013. Po tejto lehote žiadosti nebudú akceptované a vyrubený miestny poplatok treba zaplatiť v plnej výške.

### Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma december 4-én jelenik meg.

### Do pozornosti čitateľom!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 4. decembra.

# Söpörjünk-e a saját portánk előtt?

Függőben a kérdés, nem született döntés a képviselő-testület ülésén

Tizedik idei ülését tartotta meg november ötödikén a városi képviselő-testület. Tizenkilenc képviselő volt jelen a 25-ből és bő másfél óra alatt megtárgyalták a napirenden szereplő 16 pontot.

Simább lefolyású ülésre lehetett számítani annak alapján, hogy módosítás nélkül jóváhagyták a **Dr. Hájos Zoltán** polgármester által eredetileg javasolt napirendet. Az ülés bevezetőjében a testület vita nélkül tudomásul vette a korábbi határozatok teljesítését összegző jelentést. Megszavazták azt is, hogy az Autistákat Segítő Polgári Társulás újabb egy évig térítésmentesen használhassa a városi nyugdíjasklub épületében lévő helyiséget. A Fény Polgári Társulással érvényben lévő szerződésben foglalt feltételek módosítását ugyancsak jóváhagyták. Eszerint a hátrányos szociális helyzetű családokat segítő társulás a nyugdíjasklub helyett a Városi Sportcsarnok közelében lévő, nem túl jó állapotú lakatlan családi házban használhat térítésmentesen helyiséget, mivel az eddigi helyiségeit a nyugdíjasklub épületében a polgármester kérésére átengedte a hallássérültek szervezetének. Mivel a Fény PT ezentúl abban az épületben fog működni, amelyet az előző télen a hajléktalanok melegedőként használtak, **Jarábik Gabriella** (Most-Híd) a szavazás előtt rákérdezett arra, hogyan lesz ez a kérdés megoldva, ha beáll a tél. A polgármester válaszában elmondta: ezt is megoldják, mert a napokban aláírják a szerződést a volt Körzeti Hivatal egykori karcsai úti ingatlanjáról és itt fog működni az új melegedő a hajléktalanoknak, ahol csak kisebb átalakításokra van szükség.

Kilencedik pontként tárgyalták a DAC futballcsapat szurkolóinak és környékbeli drukkerjeinek petícióját. Ez arra vonatkozott, hogy a futballstadiont csatlakoztassák a villany-, gáz- és víz-hálózatra, valamint a város működjön közre a stadion felújításában. Hájos Zoltán polgármester a napirendi pont ismertetésekor elmondta: az érvényes jogszabályok szerint a beadvány azon része, amely a stadionban a szolgáltatások visszaállításával kapcsolatos, nem képezheti a petíció tárgyát, mert



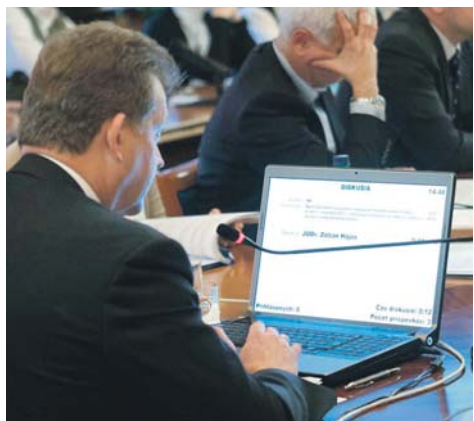
az bírósági ügy tárgya. A meglévő stadion felújításának ügye pedig a városi vagyongazdálkodással kapcsolatos, amelyről a képviselő-testületnek kell döntenie a város érdekében, ezért csak ilyen összefüggésben lehet a stadionfelújítással kapcsolatban döntést hozni. A képviselők tudomásul vették a petíciót.

Napirenden szerepelt a DAC és a város közötti jogvitával kapcsolatos betérjesztés, illetve bírósági döntés megtárgyalása is. A Dunaszerdahelyi Járásbíróság elutasította a város beadványát a bírósági végrehajtó azon felszólítása ellen, amelyben kérte a bírósági végrehajtáson belül az FK DAC 1904, Rt. által megfizetett villany- és gázzsámlák megfizetését. A város azért élt jogorvoslattal, mert előzőleg a Dunaszerdahelyi Járásbíróság ugyan kötelezte a várost, hogy tűrje el az ingatlanok használatát, de nem döntött arról, hogy a stadion használatával kapcsolatos kiadásokat a városnak kellene állnia. *"Igazságtalannak tartjuk a bíróság döntését és rendkívüli jogorvoslattal fogunk élni"* – jelentette be a polgármester. Mint hozzáfűzte, hogy ezt a lépést a Városi Tanács is jóváhagyta, mert a bíróság döntése túlmutat az eredeti szerződésen. Az indítványt I tartózkodás mellett 18 igenlő szavazattal hagyták jóvá. A képviselők megszavazták, hogy jövőre a városi díjak sorát kibővítsék a PRO URBE JUVENIS ifjúsági díjjal. **A. Szabó László** (MKP) alpolgármester javaslatára elfogadták, hogy a városi díjért járó jutalmat állandó összegben, 500 euróban határozzák meg.

Utolsó pontként került terítékre a Dunaszerdahely területén a közrendet és a köztisztaságot biztosítani hivatott új városi rendelet megtárgyalása. Hájos Zoltán elmondta, kihagyták belőle a hajléktalanok számára kijelölt hely meghatározását, mert még nincs a város tulajdonában az erre ki-

szemelt terület. **Benkóczki Vendel** /Most-Híd/ arra figyelmeztetett, hogy egy ugyanilyen rendelet Besztercebánya esetében az ombudsman alkotmánybírósági normakontrollra küldött, ezért a téma levételét javasolta a napirendről, megelőzendő egy újabb ügyészi óvást. Az ombudsman azt nehezményezi, hogy a rendelet kategorizálja a telektulajdonosokat és a közterülettel határos parcellákon az ő kötelességüként szabja meg a telek tisztántartását. Hájos Zoltán azonban merőben más véleményen volt. *"Hogyan lehet, hogy Ausztriában elő lehet írni, hogy a telektulajdonosok kötelessége a söprés, a hó eltakarítása? Nálunk pedig ez már diszkrimináció? Nem lehet kötelezni minden tulajdonost arra, hogy söpörje el a havat vagy a falevelet a portája előtt?"* – tette fel a kérdést Hájos Zoltán. A polgármester szerint régen megszólították azt az embert, aki nem tartotta rendben a háza környékét. Most meg az a magatartás van terjedőben, hogy ezt is a Városi Hivatal oldja meg. **Keszegh Pál** (MKP) úgy vélte, 1-2 év is eltelhet, míg dönt az Alkotmánybíróság, és addig is kell szabályozni a városban ezt a területet. Javasolta, hogy majd utólag módosítsák a rendelet, ha lesz Alkotmánybírósági döntés. *"Várom a javaslatokat a polgárok érdekében"* – fordult a képviselőkhez a polgármester, de több javaslat nem hangzott el. Végül a képviselők elvetették **Benkóczki Vendel** javaslatát és nem vették le a kérdést a napirendről. De a betérjesztést sem fogadták el, mivel a rendelet jóváhagyásához 3/5-ös többségre volt szükség, viszont azt csak tízen támogatták, hatan ellene szavaztak.

Az ülés végén képviselői észrevételek és interpellációk hangzottak el, ezekhez még visszatérünk. A képviselő-testület az idén utoljára december 10-én tart ülést.





# Zametajme pred **vlastným** domom?

Otázka je naďalej otvorená, rozhodnutie odložené

**Dňa 5. novembra bolo desiate zasadnutie mestského zastupiteľstva. Na rokovaní sa zúčastnilo 19 poslancov z 25-ich, ktorí za poldruhu hodiny prerokovali 16 - bodový program.**

Poslanci bez pripomienok schválili pôvodný návrh programu rokovania, ktorý predložil primátor **JUDr. Zoltán Hájos**, preto sa črtal hladký priebeh zasadnutia. V úvode poslanci bez rozpravy brali na vedomie správu o kontrole plnenia uznesení mestského zastupiteľstva. Schválili aj predĺženie zmluvy o bezplatnom užívaní nebytových priestorov Spoločnosťou na pomoc osobám s autizmom v mestskom klube dôchodcov na ďalší rok. Schválili aj zmenu zmluvy o bezplatnom užívaní nebytových priestorov medzi mestom a Občianskym združením Svetlo – Fény. Združenie, ktoré pomáha sociálne slabým rodinám, môže užívať priestory v neobývanom rodinnom dome pri mestskej športovej hale namiesto priestorov v klube dôchodcov. Tie združenie prenechalo členom zväzu sluchovo postihnutých. Nakoľko sa OZ Svetlo presťahovalo do objektu, ktorý v minulosti v zime využívali bezdomovci, poslankyňa **Gabriela Jarábik** (Most-Híd) sa zaujímala o to, kde bude v zime útulok pre bezdomovcov. Primátor informoval o tom, že v týchto dňoch podpíšu zmluvu o nehnuteľnosti na Kračanskej ceste s bývalým obvodným úradom. Na objekte budú potrebné len menšie úpravy, následne tam otvoria útulok v zime pre bezdomovcov.

V 9. bode rokovala samospráva o Petícii fanúšikov futbalového klubu DAC-u, ktorí požadova-



li napojenie štadiónu na elektrinu, plyn, pitnú vodu a spoluprácu pri rekonštrukcii štadiónu. Z. Hájos uviedol: v zmysle platných právnych predpisov časť petície, ktorá súri opätovné pripojenie štadiónu na služby, nemôže byť predmetom petície, lebo je predmetom súdneho sporu. Rekonštrukcia súčasného štadiónu súvisí s hospodárením mestského majetku, preto o nej musia rozhodovať poslanci. O rekonštrukcii štadiónu sa môže rozhodnúť len v týchto medziach. Poslanci na návrh primátora vzali petíciu na vedomie. V ďalšom rokovaní zastupiteľstvo o proteste prokurátora, ktorý vzniesol proti VZN mesta o úprave predaja, podávania a požívaní alkoholických nápojov na verejne prístupných miestach na území mesta. Poslanci protest vzali na vedomie a schválili, aby na ďalšie rokovanie bol predložený nový návrh VZN, do ktorého sa zapracujú aj výhrady prokurátora.

Na programe zasadnutia bol aj návrh k rozhodnutiu súdu vo veci právneho sporu FK DAC 1904 a.s. a mesta. Okresný súd zamietol podanie mesta proti výzve súdneho exekútora, v ktorom žiadalo v rámci exekúcie vyplatenie sumy za účty za elektrinu, plyn, ktoré už FK DAC 1904 a.s. uhradil. Mesto sa rozhodlo pre opravný právny prostriedok preto, lebo Okresný súd síce zaviazalo mesto, aby stúpelo využívanie nehnuteľností, ale nerozhodlo o tom, kto musí znášať náklady spojené s využívaním štadiónu. „Rozhodnutie súdu považujeme za nespravodlivé a budeme sa dožadovať mimoriadneho opravného prostriedku“ – skonštatoval primátor. S týmto krokom súhlasila aj Mestská rada, rozhodnutie súdu totiž presahuje rámec pôvodnej zmluvy. Poslanci v ďalšom prijali návrh na rozšírenie palety mestských ocenení o PRO URBE JUVENIS pre talentovanú mládež. Bol odsúhlasený návrh viceprimátora **László A. Szabóa** (SMK), aby finančná odmena za túto cenu bola stanovená vo výške 500 eur.

Poslanci rokovali aj o novom návrhu VZN mesta o dodržiavaní verejného poriadku a udržiavaní čistoty na území mesta. Z. Hájos uviedol, že z návrhu vynechali popis miesta vyznačeného pre bezdomovcov, lebo vyhladnutá nehnuteľnosť ešte nie je majetkom mesta. **Vendelín Benkóczki** (Most-Híd) upozornil, že podobné nariadenie mesta Banská Bystrica bolo ombudsmanom zaslané na posúdenie Ústavnému súdu. Preto tento bod navrhol stiahnuť z programu, aby sa predišlo ďalšiemu protestu prokurátora. Ombudsman vytýkal to, že nariadenie kategorizuje vlastníkov nehnuteľností a na parcelách, ktoré hraničia s verejnými priestranstvami, dáva ich majiteľom za povinnosť upratovať. Z. Hájos však zostával opačný postoj. „Ako je to možné, že v Rakúsku možno uložiť ako povinnosť majiteľovi nehnuteľnosti zametanie a odpratávanie snehu? U nás sa to považuje za diskrimináciu! Nie je možné uložiť ako povinnosť majiteľovi domu, aby zametal opadané lístie a odhrnul sneh?“ – položil otázku primátor. Podľa neho v minulosti ten, kto neupratoval pred svojim domom, bol predmetom ohovárania. Dnes sa stáva módnym postoj, že udržiavanie čistoty má zabezpečiť aj v týchto prípadoch mestský úrad. Podľa **Pála Keszegha** (SMK) môže trvať i rok-dva, kým ústavný súd zaujme stanovisko, tento problém však treba riešiť. Navrhol, aby nariadenie – ak bude potrebné - zmienili dodatočne po prípadnom rozhodnutí ÚS. „Očakávam ďalšie návrhy v záujme občanov“ – obrátil sa primátor na poslancov, ale viac návrhov už neodznalo. Poslanci nakoniec bod z programu nestiahli. Ale neschválili ani návrh VZN, lebo k tomu bola potrebná 3/5-ová väčšina hlasov. Návrh podporilo len 10 poslancov, 6 boli proti.

Posledný bod rokovania patril bodu iné a interpeľáciám, k nim sa ešte vrátíme. Ďalšie zasadnutie mestského zastupiteľstva bude 10. decembra.



# A Csallóközből **csak** magyar jelöltek lettek képviselők

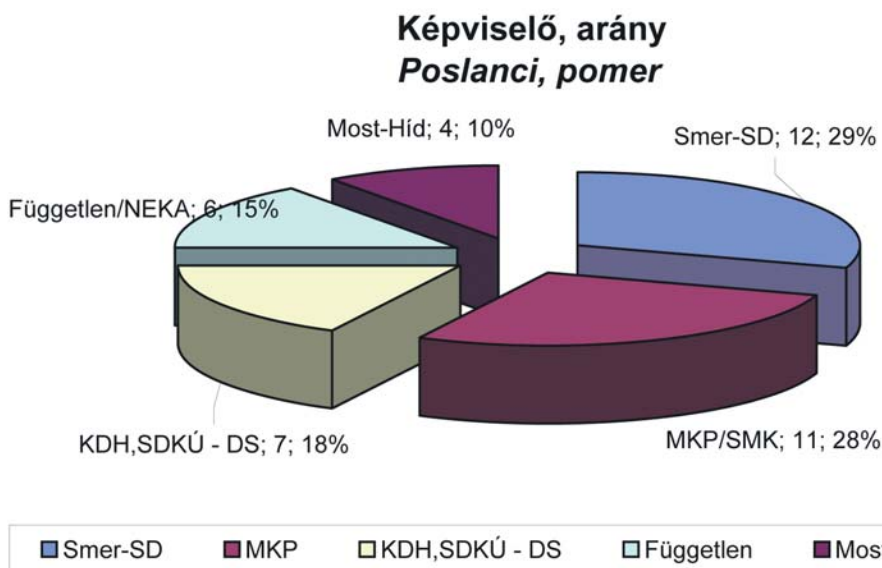
Szlovákiában az ország mind a nyolc megyében. negyedszer tartottak november 9-én megyei választásokat. Nagyszombat megyében az országos 20 százalékos meghaladó részvételi aránynál alacsonyabb, 17,46%-os volt a szavazási kedv. Dunaszerdahelyen a 19 722 választásra jogosult lakos közül 4108, azaz 20,82% százalék élt szavazati jogával.

Nagyszombat megyében, ahova a Dunaszerdahelyt is magába foglaló 1. választókerület tartozik, izgalmasan alakult a helyzet. A megyefőnök személye az első fordulón nem is dőlt el, a sorrendről pedig tizedszázalékok döntöttek. November 23-án második választási forduló tartanak: a függetlenként indult jelenlegi megyefőnök, Tibor Mikuš és Berényi József, az MKP jelöltje részvételével.

## A megyei elnökjelöltek végső sorrendje az első fordulón:

<b>Tibor Mikuš</b>	40.04%	31310 szav.
<b>Berényi József</b>	18.33%	14 339 szav.
<b>Ivan Uhliarik</b>	18.26%	14 284 szav.
<b>Nagy József</b>	18.12%	14 174 szav.
<b>Andrej Richnák</b>	4.81%	3 765 szav.

Tibor Mikuš mellett Berényi József jutott be a második fordulón, aki a legvégén megelőzte Ivan Uhliarikot, mindössze 55 szavazattal. A



4. helyre szorult Nagy Józsefnél /Most-Híd/ 155 szavazattal szerzett többet az MKP megyefőnökjelöltje.

Nagyszombat megye 40-tagú képviselő-testületébe a dunaszerdahelyi választókerületből a Magyar Közösség Pártjának hat képviselője jutott be, míg a Most-Híd képviselőjében ketten. (Zárójelben a karikázások száma).

**MKP: Bárdos Gábor** (8614), **Hájos Zoltán** (8565), **Bacsó László** (8 507), **Menyhárt József** (8238), **Kvarda József** (8177), **Fenes Iván** (8002),

**Most-Híd: Nagy József** (8794), **Érsek Árpád** (8077). Pártja várakozásaival ellentétben nem ju-

tott be a megyei parlamentbe Csicsai Gábor, a Most-Híd parlamenti képviselője.

*A Galántai járásból bejutottak:*

**MKP: Berényi József** (4671), **Forró Krisztián** (3698), **Bíró László** (3576), **Agócs Gergely** (3136), **Pék László** (3126)

**Most-Híd: Gál Gábor** (3608), **Ervin Chomča** (3050).

Összesítve az MKP-nak továbbra is 11 képviselője lesz a megyében, vagyis a második legerősebb képviselőcsoportot alkotja a 12- fős SMER frakció mellett. A Most-Híd színeiben négyen lettek megyei képviselők az eddigi egy helyett.

## Zo Žitného ostrova sa do VÚC-ky dostali len maďarskí kandidáti

Dňa 9. novembra sa na Slovensku konali v poradí už štvrté volby do VÚC. V Trnavskej župe bola nižšia účasť vo voľbách (17,46%) v porovnaní s celoštátnym priemerom (20,7%).

V Dunajskej Stredě z 19 722 oprávnených voličov využilo svoje hlasovacie právo 4108, teda 20,82% voličov.

V Trnavskej župe, kde Dunajská Streda spadala pod volebný obvod č. 1, sa výsledky volieb vyvíjali vzrušujúco. O osobe župana sa v prvom kole nerozhodlo, o poradí ostatných kandidátov rozhodovali len desatiny. Preto sa 23. novembra uskutočnilo druhé kolo za účasti Tibora Mikuša (nezáv.) a Józsefa Berényiho (SMK).

József Berényi porazil Ivana Uhliarika o 55 hlasov, čo sa stalo zrejším až pri poslednom spočítaní stotín hlasov. Štvrtá priečka patrí Józsefovi Nagyovi (Most-Híd), ktorý dostal o 165 hlasov menej, ako kandidát SMK.

Do 40 členného župného parlamentu bolo z dunajskostredského volebného obvodu zvolených 6 poslancov za SMK a 2 za Most-Híd. (V zátvorke pri mene kandidátov uverejňujeme získaný počet hlasov.)

**SMK: Gábor Bárdos** (8614), **Zoltán Hájos** (8565), **László Bacsó** (8 507), **József Menyhárt** (8 238), **József Kvarda** (8 177), **Iván Fenes** (8 002).

**Most-Híd: József Nagy** (8 794), **Árpád Érsek** (8077). Nedostal sa do župného parlamentu poslanec NR SR za Most-Híd, Gábor Csicsai.

## Definitívne výsledky 1. kola volby župana:

<b>Tibor Mikuš</b>	40,04%	31 310 hlasov
<b>József Berényi</b>	18,33%	14 339 hlasov
<b>Ivan Uhliarik</b>	18,26%	14 284 hlasov
<b>József Nagy</b>	18,12%	14 174 hlasov
<b>Andrej Richnák</b>	4,81%	3 765 hlasov

Z okresu Galanta sa do župného parlamentu dostali:

za SMK: **József Berényi** (4 671), **Krisztián Forró** (3 698), **László Bíró** (3 576), **Gergely Agócs** (3 136), **László Pék** (3 126).

za Most-Híd: **Gábor Gál** (3 608), **Ervin Chomča** (3 050).

SMK získalo v župnom parlamente 11 mandátov a bude druhou najsilnejšou frakciou za 12člennou frakciou SMER-u. Most-Híd má v župe 4 mandáty, strana mala doteraz jedného poslanca.



# Az én városom, Dunaszerdahely

Dunaszerdahely Város Önkormányzata hatfordulós - online kitölthető - várostörténeti versenyt hirdet a helyi alapiskolák felső tagozata és a középiskolák 3-4 fős csapatai részére. A vetélkedő 2013. november 7-én kezdődött és 2014. áprilisában szóbeli döntővel zárul. A versenybe 2014. február végéig folyamatosan be lehet kapcsolódni. Az a csapat, amely nem vette észre időben a felhívást, jövő februárig pótolhatja jelentkezését, és a feladatok elküldését! A verseny védnöke **Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely város polgármestere.

A verseny tematikája településünk történetének jeles eseményeihez, neves személyiségeihez, történelmi fordulópontjaihoz kötődik. Az ingyenes nevezés a város weboldalán ([www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk)) és a [www.dunaszerdahely.com](http://www.dunaszerdahely.com) weboldal Iskolák részében érhető el 2013. november 7-étől kezdődően. Az online levelezőverseny feladatai ugyanitt, az előre megadott időpontoktól tölthetők ki.

A hatfordulós verseny levelező része 2014. március 28-án zárul, a szóbeli döntőt pedig 2014. április 25-én, a Szent György-napok és búcsú részeként tartják meg. A zsűrit jeles szakemberek, történészek alkotják.

A várostörténeti versennyel párhuzamosan a dunaszerdahelyi alapiskolák alsó tagozata és az óvodások számára (külön-külön kategóriákban) versenyt hirdetnek próza és rajz kategóriákban, az alábbi témákban:

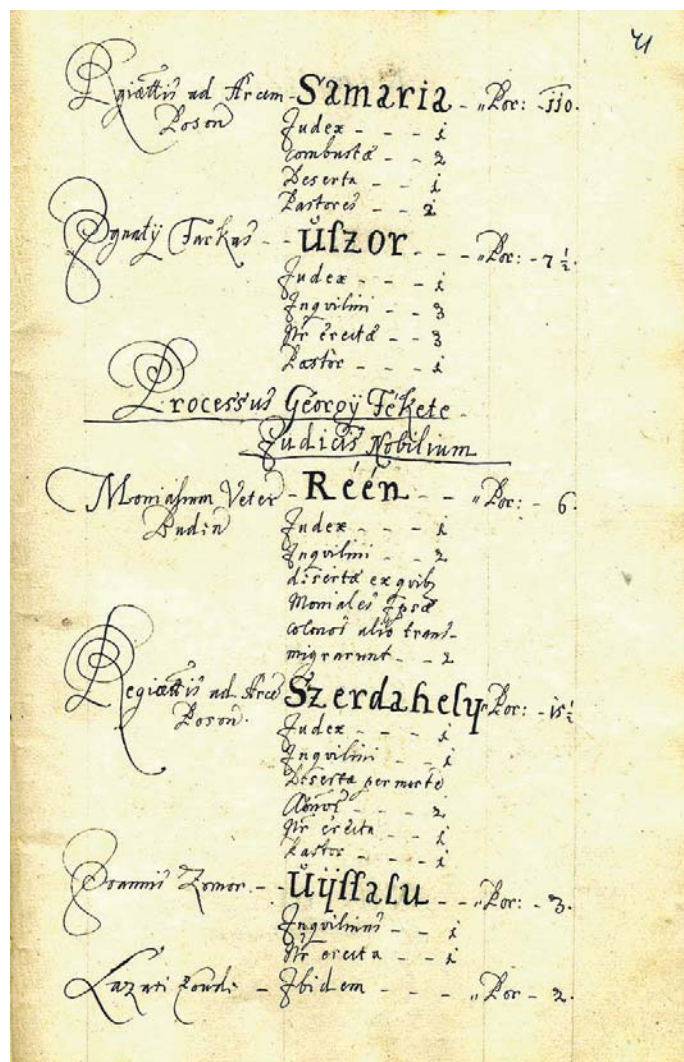
- 1) Az én városom, Dunaszerdahely
- 2) Nálunk történt! – Egy jeles esemény a város történetéből
- 3) Az én hősiem (Dunaszerdahely egy jeles személyisége)
- 4) Szerdahelyi mese
- 5) Saját ötlet (a témához kapcsolódóan)

A versenyekkel kapcsolatos további információk a ([www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk)), a [www.dunaszerdahely.com](http://www.dunaszerdahely.com) weboldalakon, továbbá a szervezők címén kérhetők: Masszi János ([mj.vambery@gmail.com](mailto:mj.vambery@gmail.com)) és Nagy Attila ([verseny@dunaszerdahely.com](mailto:verseny@dunaszerdahely.com)).

Az ajánlott irodalom megtalálható az idézett webhelyeken.

Társzervezők:

Csallóközi Múzeum, Biró Márton Polgári Társulás,  
Kortárs Magyar Galéria.





## Megkérdeztük a polgármestert

Egyre gyakrabban kap a Városi Hivatal arra vonatkozó panaszokat, hogy nagy a rendetlenség és a sok piszok a szemétkukákát körülvevő ketrecekben. Milyen megoldást lát ennek a gondnak a kezelésére Dr. Hájos Zoltán polgármester, aki az alábbiakban erről nyilatkozik.

„Szükségesnek tartom elmondani, hogy az a társaság, amely biztosítja a város részére a közületi hulladék elhordását, a kukák kiürítésekor mindig rendet tesz a kukaketrecekben. Ám alig telik el egy-két óra, már ismét rendetlenség van. Ugyanez történik akkor is, amikor a várost takarító közmunkások rendet raknak: pár óra múlva megint rendetlenség van a szemétkukák körül” – ecsetelte az áldatlan helyzetet a polgármester.

De mint hozzáfűzte, nem mindenhol ez a helyzet, mert vannak a városban követendő példák is. „Vannak olyan lakóközösségek, ahol a lakóbizalmi és maguk a lakók is igényesek a környezetükre, és együttműködnek annak érdekében, hogy rend és tisztaság legyen. Megegyeznek a társasház előtti bejáratok, a lépcsőház és a kukaketrecek rendben tartásában” – idézte a pozitív példákat Hájos Zoltán. A probléma ott van, ahol ez nem működik. Ott rendetlen a lépcsőház, nincs tisztán tartva a bejárat és szemetes a kukák környéke. „Pedig nem kell

## Hogyan biztosítható a rend a kukaketrecekben?

semmilyen jogszabály, semmilyen előírás, ha az emberek tudatosítják azt, hogy a környezetük rendben tartásáért saját maguk is felelősek, illetve közösen tudnak tenni a rend érdekében. A kukaketrecekben nemcsak azért van rendetlenség, mert az ott lakók rendetlenül ürítik ki a kukákba a szemetet, hanem azért, mert a guberalók felforgatják a kukákat, és rendetlenséget hagynak maguk után. Ez persze nem mentség, keresni kell közösen a megoldásokat” – mondta a polgármester.

Ennek az orvoslására a polgármester szerint nem lehet semmilyen hatásos előírást elfogadni. De mégis van megoldás. „A városban több helyen úgy működnek ezek a kukaketrecek, hogy az ott lakóknak kulcsuk van hozzájuk. Közönséges zárról van szó, nem biztonságról, mert több esetben a lakók biztonsági zárat tetettek fel, és a guberalók, akik így

nem tudtak bejutni a kukákhoz, bosszúból teletöltték a biztonsági zár kulcslyukát gyufaszálakkal. Ott, ahol egyszerű zár van, ezt nem tudják megtenni, és rend van. A kukákat kiürítő cég dolgozóinak is van kulcsa a tárolókhöz, tehát nincs olyan gond, hogy esetleg nem tudnák elvinni a szemetet. Ez tehát szervezés kérdése” – válaszolta a lehetséges megoldást Hájos Zoltán. Mint mondta, a Városi Hivatal is tud ebben segítséget nyújtani, de elsősorban a lakóközösségek összefogásán múlik, hogy a kukatároló tiszta-e vagy sem. „Tehát nincs szükség külön előírásokra, amelyek esetleg büntetnék a guberalókat, hisz nagyon egyszerűen megelőzhető az, hogy rendetlenséget csináljanak. Ha azt akarják az emberek, hogy tiszta legyen a város, akkor egy picit összefogással elérhetik” – hangsúlyozta a polgármester.



## Opýťali sme sa primátora

Na Mestský úrad v Dunajskej Strede prichádza čoraz viac sťažností vo veci neúnosného neporiadku v klieťkach pre smetné kontajner. Aké východisko vidí z tejto situácie primátor mesta JUDr. Zoltán Hájos?

„Považujem za potrebné zdôrazniť, že spoločnosť, ktorá v našom meste vykonáva zber a odvoz komunálneho odpadu, po vyprázdení kontajneru uprace aj vo vnútri klieťok. Po hodine-dvoch je však v klieťkach opäť neporiadok. Opakuje sa to aj vtedy, keď upratujú verejnoprospešní pracovníci“ – opísal situáciu primátor. Našťastie však podľa primátora situácia všade nie je podobná. „Existujú aj vzorné mestské časti a bytové spoločenstvá.

## Ako zabezpečiť poriadok v klieťkach pre kontajnerov?

V týchto pozitívnych prípadoch nielen domovým dôverníkom, ale aj samotným obyvateľom záleží na svojom okolí. Spolupracujú preto, aby v ich okolí bolo všade čisto. Sú schopní dohodnúť sa na upratovaní priestranstiev v schodišti, pred vchodom do domu a v okolí smetných klieťok“ – citoval pozitívne príklady Zoltán Hájos.

Problémy sa vynárajú tam, kde tento systém nefunguje. Tam je neporiadok aj pri vchode, v schodišti, ale aj pri smetných kontajneroch. „Nie je potrebné žiadne nové nariadenie, stačí si len uvedomiť, že za poriadok vo svojom okolí sú zodpovední samotní obyvatelia. V klieťkach je neporiadok nielen preto, lebo obyvatelia sami sú nepozorní pri vysypávaní smeti, ale na vine sú aj prehrabávači, ktorí prevracajú kontajneri, vysypú ich obsah na zem a porozhadzujú smeti. Je to ne-

ospravedliteľné a riešenie treba hľadať spoločne“ – zdôraznil primátor.

Podľa primátora existuje východisko. „Na mnohých miestach ohradené kontajneri zamkli a obyvatelia majú kľúče. Jedná sa o obyčajný a nie bezpečnostný zámok. Tam, kde nainštalovali bezpečnostný zámok, asociálni občania z pomsty zapchali zámky zápalkami. Pri obyčajných zámkoch je to nemožné, preto tam je poriadok. Aj firma, ktorá odnáša odpad, má kľúče k týmto klieťkam. Je to teda len vec organizácie“ – avizoval možné riešenie Z. Hájos. Ako dodal, k riešeniu problému ponúka pomoc aj mestský úrad. „Nie je teda potrebné prijímať nové nariadenie, ktorým by boli pokutovaní prehrabávači smetných kontajnerov. Stačí len málo a mesto môže byť opäť čisté“ – zdôraznil primátor.



# Köszöntötték a jubiláló klubtagokat



A városi nyugdíjasklub kerek életjubiläumot ünneplő tagjai részére az idén is ünnepséget szervezett közösen a Városi Hivatal Közoktatási, Szociális, Sport- és Kulturális Főosztálya és **Lepi Mária** klubvezető. A hangulatos klubdélutánon köszöntötték a kerek életjubiläumukat ünneplő negyven klubtagot. Az ünnepség bevezetőjében **Szabó Mária**, a Rivalda színház tagja fülbemászó melódiákkal szórakoztatta a jelenlévőket. Ezután a Polgármesteri Díj kitüntetettje, **Banyák István** cigányprímás és Bertók István muzsikált, a nótákat velük együtt énekelte a jól szórakozó közönség.

A klub egyik oszlopos tagja, **Rácz Emma** is együtt énekelt néhány nótát a zenészekkel. Banyák Istvánról sem feledkeztek meg, aki szintén jeles életjubiläumot ünnepelt: nemrég töltötte be 75. születésnapját, így neki is kijutott a jókívánságokból. Az összejövetelel **Dr. Hájos Zoltán** polgármester virággal gratulált az ünnepeltnek.



*Október utolsó hetében az idősök hónapja alkalmából mindkét nyugdíjas otthonban családi hangulatú ünnepséget tartottak.*



## Zablahoželali jubilujúcim členom klubu



V mestskom klube dôchodcov aj tento rok usporiadali milú slávnosť pre jubilantov. Odbor školstva, sociálnych vecí, športu a kultúry Mestského úradu v Dunajskej Stredě spolu s vedúcou klubu, **Máriou Lepiovou** organizovali príjemné klubové posedenie. Na vydarenej sviatočnej akcii zablahoželali štyridsiatim jubilujúcim členom klubu, ktorí v týchto dňoch oslávia okrúhle výročie svojich narodenín. V úvode sprievodného kultúrneho programu zabávala dobre známymi hitmi prítomných členka Divadla Rivalda **Mária Szabó**. Potom nasledovala hudobná vložka v podaní držiteľa mestského ocenenia Cena primátora, primáša **Štefana Banyáka** a **Štefana Bertóka**. Niektoré obľúbené melódie v sprievode muzikantov zaspievala aj aktívna členka klubu **Emma Rácz**. Nezabudli zablahoželať ani Š. Banyákovi, ktorý nedávno oslavoval 75. narodeniny. Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** tiež gratuloval jubilantom a odovzdal im kvety.



Posledný októbrový týždeň v rámci mesiaca úcty k starším v obidvoch mestských domovoch seniorov usporiadali milú slávnosť pre obyvateľov penziónov.



## Výberové konanie

na obsadenie funkcie riaditeľa

Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským  
Benedek Elek Óvoda, Alžbetínske nám. č. 323/3, Dunajská Streda

### Podmienky účasti uchádzača na výberovom konaní:

Požadované vzdelanie: odborná a pedagogická spôsobilosť požadovaná pre príslušný druh a typ školy v zmysle Zákona NR SR č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v zmysle vyhlášky MŠ SR č. 437/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú kvalifikačné predpoklady a osobitné kvalifikačné požiadavky pre jednotlivé kategórie pedagogických zamestnancov a odborných zamestnancov v znení neskorších predpisov.

### Ďalšie kritériá a požiadavky:

- najmenej 5 rokov pedagogickej praxe – doklad o dĺžke pedagogickej praxe,
- znalosť práce s PC,
- bezúhonnosť - výpis z registra trestov nie starší ako 3 mesiace,
- zdravotná spôsobilosť – lekárske potvrdenie o telesnej spôsobilosti a duševnej spôsobilosti na výkon pedagogickej činnosti,
- overené fotokópie dokladov o dosiahnutom vzdelaní,
- profesijný životopis,
- písomný návrh koncepcie rozvoja materskej školy,
- súhlas s použitím osobných údajov pre potreby výberového konania v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
- písomná prihláška do výberového konania,
- osobné a morálne predpoklady v zmysle § 3 a § 4 zákona NR SR č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme,
- riadiace schopnosti,
- znalosť maďarského jazyka.

### Predpokladaný nástup: 1. január 2014

Prihlášku do výberového konania spolu s požadovanými dokladmi je potrebné doručiť najneskôr do 6. decembra 2013 v zalepenej obálke s označením „Výberové konanie – riaditeľ MŠ Eleka Benedeka s VJM– neotvárať“ poštou na adresu: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda alebo osobne do podateľne Mestského úradu Dunajská Streda.

Termín a miesto výberového konania bude prihláseným uchádzačom, ktorí splnia podmienky zaradenia do výberového konania, oznámený písomne. Ďalšie informácie na tel. č.: 031/590 39 49

JUDr. Zoltán Hájos,  
primátor mesta  
V Dunajskej Strede, dňa 5.11.2013

## Pályázat meghirdetése

igazgatói tisztség betöltésére

a Materská škola Eleka Benedeka s VJM– Benedek Elek Óvodában  
Erzsébet tér 323/3, Dunaszerdahely

### A pályázaton való részvétel feltételei:

Szakmai feltételek: az adott típusú iskolák vonatkozásában megkövetelt képzési szintre és oktatási szakra vonatkozó szakirányú és pedagógiai alkalmasság a pedagógiai és a szakvégtzettségű alkalmazottakról szóló 2009. évi 390. törvény értelmében, amellyel módosul és kiegészül a 2009. évi 317. törvény, és a 2009. évi 437. oktatásügyi minisztériumi rendelet értelmében, amely meghatározza a pedagógiai és szakvégtzettségű alkalmazottak egyes kategóriáira vonatkozó szakmai és személyi követelményeket.

### Egyéb kritériumok és követelmények:

- legalább 5 éves pedagógiai gyakorlat, (kérjük mellékelni a pedagógiai gyakorlatot igazoló okirat másolatát),
- számítástechnikai ismeretek,
- büntetlen előélet és erkölcsi feddhetetlenség - 3 hónapnál nem régebbi keltezésű hatósági erkölcsi bizonyítvány,
- egészségi alkalmasság – orvosi igazolás a pedagógiai tevékenység végzéséhez szükséges fizikai és szellemi alkalmasságról,
- végzettséget igazoló okiratok hitelesített fénymásolata,
- szakmai önéletrajz,
- az óvoda fejlesztési koncepciójavaslata,
- beleegyezési nyilatkozat a pályázó személyi adatainak felhasználásához a pályázati időszak alatt a személyi adatok védelméről szóló 2013. évi 122. törvény értelmében,
- írásbeli jelentkezés az igazgatói tisztség betöltésére hirdetett pályázatra,
- személyi és erkölcsi feddhetetlenség a közfeladatok ellátásáról szóló 2003. évi 552. törvény 3.§ és a 4.§ értelmében,
- vezetői képességek,
- a magyar nyelv ismerete.

### A munkába lépés tervezett időpontja: 2014. január 1.

A pályázat benyújtásának határideje 2013. december 6. Kérjük a pályázatot a pályázat részeként benyújtandó okiratokkal együtt, lezárt borítékban postázni és a borítékon feltüntetni: „Výberové konanie – riaditeľ MŠ Eleka Benedeka s VJM– neotvárať” a Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda címre, vagy személyesen is benyújtható a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal iktatójában.

A meghatározott pályázati feltételeket teljesítő jelentkezőket a pályázat időpontjáról és helyszínéről írásban értesítjük.

További információk a következő telefonszámon érhetők el: 031/590 39 49

Dr. Hájos Zoltán  
polgármester  
Dunaszerdahely, 2013.11.5.

## Šokujúce zábery o policajnej brutalite

Vo vestibule MsKS 31. októbra otvorili fotovýstavu, ktorou spomínali na policajnú brutalitu voči domácim fanúšikom, ktorej sme boli svedkami pred piatimi rokmi na futbalovom zápase DAC – Slovan. Ako je známe, vtedy viac ako desatisíc fanúšikov bolo svedkom nevídanej policajnej brutality v sektore Dunajskostredčanov. Po neadekvátnom policajnom zásahu ťažko zraneného chlapca museli previezť záchranou helikoptérou na ďalšie ošetrenie. Šokujúce udalosti pripomenul vtedajší primátor Dunajskej Stredu **Péter Pázmány**. Potom sa účastníci vernisáže pridali ku sprievodu, ktorý už piaty rok prejde mestom k futbalovému štadiónu. V sektore, kde sa brutálny incident odohral, zapálili kahance.

## Sokkoló képek a szurkolóverésről

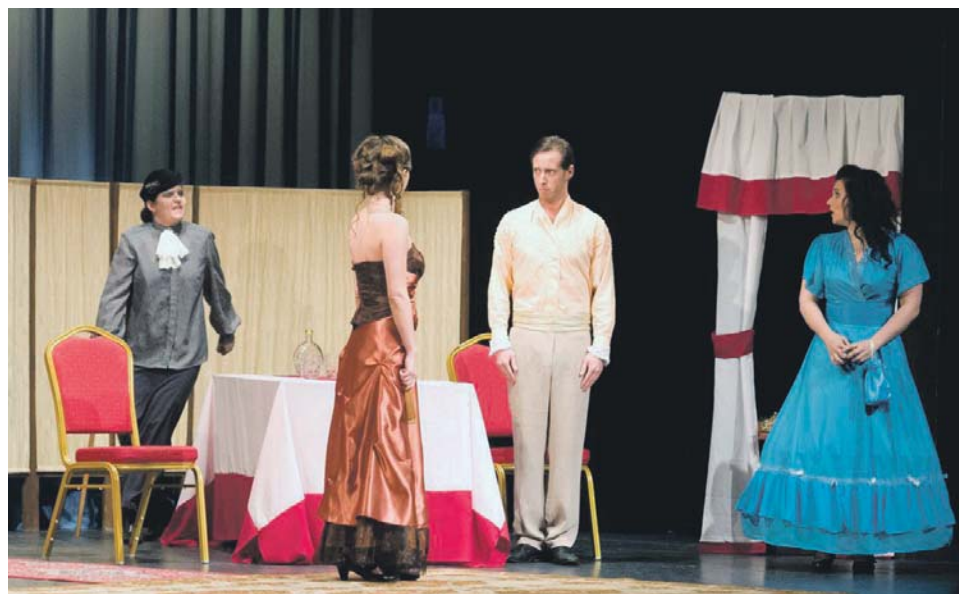
A VMK előcsarnokában október 31-én fényképiállítással emlékeztek az 5 évvel ezelőtti DAC – Slovan bajnoki mérkőzésen lejátszott tragikus eseményekre. Több mint tízezer néző volt 2008-ban a tanúja a dunaszerdahelyi stadionban megtörtént rendőri brutalitásnak a hazai szurkolók szektorában. A brutális attacknak egy életveszélyes és több súlyosabb sérültje volt. Egy súlyos állapotban lévő fiút mentőhelikopterrel vittek kórházba. A megdöbbentő eseményeket Dunaszerdahely akkori polgármestere, **Pázmány Péter** idézte fel. Ezután a résztvevők csatlakoztak ahhoz a menethez, amely immár 5. éve ahhoz a szektorhoz vonul, amely a rendőrtátek színhelye volt és itt mécseseket gyűjtöttek.



# Rivalda Színház: túl az **első** bemutatón

Október 29-én a Városi Művelődési Központ színpadán nagy sikerrel mutatkozott be a Rivalda Színház Moliere örökzöld darabjával, a Tartuffe-fel.

A nyolc tagú együttesnek, amelynek hét tagja Budapesten, Gőr Nagy Mária Színitanodájában végzett, két dunaszerdahelyi tagja is van: Szabó Manyi, az együttes vezetője és a vendégként szereplő Béhr Márton. A dunaszerdahelyiek már többször találkozhattak a fiatal, ambiciózus művészekkel különböző rendezvényeken. Legutóbb az 1956-os megemlékezésen, amely szereplésükkel torokszorító, különös hangulatot kapott. Az ünnepség végén sokan nem tudták elrejtetni meghatottságukat. *"Azért volt nagyon jó, mert a közönség is bekapcsolódott, mindenre spontánul reagált: fűtyült, pfujozott amikor azt kiáltottuk, 'Vesszen az ÁVO!', tapsolt Nagy Imre nevével és a végén egyemberként velünk énekelte a Himnuszt"* – mondta lapunknak Szabó Manyi. Kolléganőjével, Sziklai Krisztinával együtt bevallotta: nem gondolták volna, hogy rövid, de múltba röpítően élethű összeállításuknak ilyen visszhangja lesz.



Családi megbeszélés (Sziklai Krisztina, Szabó Manyi, Pataky Ádám, Szucskó Noémi)

Együttesként első önálló színpadi bemutatkozásuk volt az október 29-i Tartuffe, amelynek akkora sikere volt, hogy az előadás végén állva

tapsolt a közönség. *"Reménykedtünk, hogy sikerünk lesz, de a valóság minden várakozásunkat felülmúlta"* – mondta Sziklai Krisztina. Szabó Manyi nem titkolta, hogy mindnyájukat nagyon meghatotta a dunaszerdahelyi közönség hatalmas tetszésnyilvánítása: *"Úgy érzem, beérett a munkánk gyümölcse. Rengeteget dolgoztunk, de megérte."*

A Tartuffe-öt több helyen bemutatják a Csalóközben és Magyarországon is. A repertoárjukon szerepel egy mesejáték és egy bábelőadás, a felnőtt közönségnek számos jelenet, sok dal, musical- és operettrészlet. Közben már a következő színházi előadásra gondolkodnak. Hogy mi lesz az? Hagyjuk magunkat meglepni. Ha olyan lesz a folytatás, mint a kezdet, nagyon kellemes meglepetésre számíthatunk.



## Divadlo Rivalda: **úspešná** prvá premiéra

29. októbra debutovala na dunajskostredských doskách Divadlo Rivalda s Moliereovou komédiou Tartuffe. Súbtor je osemčlenný, až na jedného všetci sú absolventami budapeštianskej Divadelnej školy Márie Gőr-Nagy. Dvaja herci pochádzajú z Dunajskej Stredy: a to vedúca súbtoru Manyi Szabó a hosťujúci herec Márton Béhr.

Dunajskostredčania sa už v poslednom čase na rôznych podujatiach mohli stretnúť s týmito mladými, ambicióznymi hercami. Naposledy na pietnej slávnosti k výročiu revolúcie v roku 1956, na ktorej podali fascinujúci výkon. „Vystúpenie sa vydarilo preto, lebo sa prítomní aktívne zapojili, spontánne reagovali: pískali, keď sme vykrikovali „Preč s ÁVO-m!“ (ŠTB v Maďarsku), tleskali pri menovaní Imre Nagya a na zá-

ver všetci spontánne spievali s nami Hymnu“ – povedala pre DH Manyi Szabó. S kolegyňou, Krisztínou Sziklai boli prekvapené, lebo nepočítali s takýmto ohlasom.

Ako súbtor sa Divadlo Rivalda prvýkrát obecnstvu predstavilo komédiou Tartuffe. Zožali zaslužený úspech. Manyi Szabó netajila, že hercov dojal aplauz dunajskostredského obecnstva. „Zdá sa mi, že ovocie našej práce dozrelo. Dreli sme veľa, ale oplátilo sa.“

Divadlo má v repertoári rozprávkovú hru i bábovkové predstavenie, veľa piesní z muzikálov a operiet. Pritom už rozmýšľajú o ďalšom divadelnom predstavení. Že čo to bude? Nechajme sa prekvapiť. Ak bude pokračovanie také, aký bol začiatok, tak sa môžeme tešiť na príjemné prekvapenie.



A naiv orgon még naivabb mamaja (Sziklai Krisztina) és a cserfes szolgáló (Kárpáti Anita).



# Jubileum bábkárskeho súboru Gézengúzok

Na tohtoročnom 8. ročníku bábkárskeho festivalu Pestrý motýl sa obecnstvu predstavilo spolu sedem súborov. Dunajskú Stredú reprezentovalo Bábkové divadlo Aranykert, súbor Virgoncok zo ZŠ Árpina Vámbéryho a Bábková skupina Gézengúzok, ktorá oslavuje okrúhle narodeniny – 10. výročie svojho založenia.

Vedúca Gézengúzok pri MsKS v Dunajskej Strede, **Tünde Csörgei** pre DH povedala: súbor založila výborná pedagogička a bábkárka, pani **Márta Makki**, ktorá sa žiaľ nemohla zúčastniť festivalu. V bábkovom súbore sa za 10 rokov vystriedalo 51 bábkarov, najstarší z nich už študuje na univerzite. Tohtoročný festival bol zároveň i narodeninovou oslavou, na ktorú dostali pozvanie i niekdajší členovia Gézengúzok. Mnohí z nich prijali pozvanie a s radosťou zaspomínali na spoločné zážitky. Gézengúzok nemá problém s dorastom, medzi jeho členmi sú aj škôlkári. Ako sme sa od pani vedúcej dozvedeli: vďaka hre sú bábkári nielen otvorenejší, ale aj ich pedagógovia v škole spozorovali, že sú oveľa smelší a majú lepšiu slovnú zásobu, ľahšie sa adaptujú, ako ostatné deti.

## Katalinra Katica

November 25-én, Katalin napján e szép név egyik legnépszerűbb magyarországi viselője, **Illényi Katica** érkezik Dunaszerdahelyre, hogy este hétkor a Győri Filharmonikus Zenekarral együtt lépjen fel a Városi Művelődési Központban rendezett nagyszabású koncerten. Illényi Katicát a tévéből sokan ismerik. Csodagyerek volt, 3 éves korától tanította hegedűlni édesapja, az Operaház hegedűse. Már 14 évesen felvették a zeneakadémiára, ahol a kiváló Kovács Dénes tanítványa volt. Kész muzikusként nem elégedett meg a hegedűvel, énekórakra járt, színészmesterséget és sztepp-táncot tanult. Sokoldalú tehetségét színpadon is kamatoztatta. Dunaszerdahelyen a kiváló győri filharmonikusokkal népszerű klasszikus hegedűszámokat, világlágereket, tangókat és ismert filmmelódiákat ad elő.



Vedúca skupiny Tünde Csörgei a Gézengúzok.



## Na Katarínu Katica

Na Katarínu, 25. novembra zavíta do Dunajskej Stredy jedna z najpopulárnejších nositeľiek tohto pekného mena, Katica Illényi, ktorá večer o 19,00 hodine vystúpi na veľkolepom koncerte v Mestskom kultúrnom stredisku s Orchestrom filharmonikov v Győru. Katicu Illényi poznajú mnohí z televízie. Bola zázračným dieťaťom, otecko, huslista Opéry ju učil hrať na nástroji ako troj-

ročnú. Ako 14 ročnú ju prijali na Akadémiu hudobných vied, kde študovala u Dénesa Kovácsa. Navštevovala aj hodiny spevu, chodila na herectvo a tanec. Mnohostranný talent zúročila aj na javisku. V Dunajskej Strede na spoločnom koncerte s győorskými filharmonikmi prednesú klasické diela, ako aj populárne melódie, evergreeny, tangá a známe filmové melódie.



Tavaly óta a városi képviselő-testület döntése értelmében városi gyásznapként emlékezünk meg november másodikán az 1. és 2. világháborúk hősi katonahalottjairól és helyi áldozatairól. Az idei megemlékezés a városi önkormányzat és a Bíró Márton PT szervezésében zajlott, sajnós, csekély számú résztvevővel. Pedig szinte minden családnak van olyan hozzátartozója, aki elesett a csatatéren. Bizonyára ennek az emléknak is be kell kerülnie a köztudatba, ugyanúgy, mint a többi városi megemlékezésnek. A kegyeletes megemlékezés résztvevői mécsesgyűjtással tisztelegtek a dunaszerdahelyi katonahalottak emléke előtt.



A világháború áldozatainak emlékműve a sikabonyi temetőben. / Pomník padlých vojakov v cintoríne v Malom Blahove.



Képünkön a mécsesgyűjtás a Szent István parkban lévő emlékműnél. / Kahance na pamiatku zosnulých vojakov pri pomníku v parku Sv. Štefana.

Od minulého roka sa v zmysle rozhodnutia mestského zastupiteľstva koná 2. novembra pietna spomienka na dunajskostredské vojenské obeť 1. a 2. svetovej vojny. Tohoročnú spomienkovú slávnosť usporiadala mestská samospráva a OZ Mártona Bíróa. Bohužiaľ, zúčastnilo sa na nej len niekoľko občanov, čo svedčí o tom, že toto výročie sa ešte nedostalo do povedomia Dunajskostredčanov, hoci takmer každá rodina má na koho spomínať. Účastníci si uctili pamiatku zosnulých zapálením kahancov pri pomníku.



## Szoborkiállítás a Vermes villában

Október 29-én a Kortárs Magyar Galériában Egek és utak címmel három magyarországi szobrász alkotásaiból nyílt kiállítás. A három művész: **ifj. Szlávics László, Szunyogh László és Lieb Roland Ferenc**. Mindhárman kiváló éremművészek, akik kispasztikákat is alkotnak, Szunyogh László nagyméretű acélplasztikáiról is ismert. Lieb csaknem húsz évvel fiatalabb két társánál, a magyar éremkészítők legfiatalabb generációjához tartozik. Meghökkenítő anyaghasználat és technikai megoldások jellemzik. Szunyogh és Szlávics is szereti a nem mindennapi effektusokat, ők is mesterien bánnak az anyaggal, legyen az egészen kis felületű vagy nagyobb méretű kompozíció. A kiállítás november 28-ig tekinthető meg.



## Výstava sôch vo Vermesovej vile

Vo Vermesovej vile bola sprístupnená výstava s názvom Nebá a cesty troch maďarských sochárov, a to **László Szlávics ml., László Szunyogha a Ferenc Roland Lieba**. Spoločným menovateľom autorov je práca v oblasti medailérskeho umenia, ale tvoria aj malé plastiky, László Szunyogh sa venuje aj veľkým oceľovým plastikám. Lieb je takmer o 20 rokov mladší a patrí k najmladšej generácii medailérov. Charakterizujú ho netradičné techniky a materiály. Aj Szunyogh a Szlávics obľubujú nezvyčajné efekty, majstrovsky narábajú s materiálom, nezávisle od veľkosti kompozície. Výstava je otvorená do 28. novembra.

# Karácsonyi ajándékötletek gyermekeknek

Egyre vészesebben közeledik a karácsony és az újdonsült, de a rutinosabb szülők is elkezdnek gondolkodni, mivel is lephetnék meg gyermeküket karácsonyra. A karácsony varázslatos világát a gyerekek még fantáziadúsabban élik meg, ezért fontos ilyenkor egy kreatív, okos ajándékkal kedveskedni nekik, amellyel emlékeztessük tetsző gyermekkorát. A 4 Toys játékbolt tapasztalt munkatársai azt tanácsolják, hogy időben próbáljuk meg okosan megválogatni az ajándékokat. Az ajándékozásnál a legfontosabb, hogy igazi meglepetés legyen, örömet okozzon, legyen kapcsolatépítő, de fejlessze is a képességeket, azaz tanuljon belőle a gyermek.

A vásárlásnál mindenképp vegyük számításba a gyermek fejlettségi szintjét és érdeklődési területét, így sokkal nagyobb sikerrel választhatunk megfelelő ajándékokat amellyel szélesíthetjük gyermekünk ismereteinek horizontját. Mi olyan játékokat ajánlunk, amelyek nemcsak megfelelnek a fenti kritériumoknak, de a kidolgozottságuk és minőségük is magas színvonalú. Nálunk megtalálja a legjobb készségfejlesztő, képességfejlesztő, oktató és kreatív játékokat és társasjátékokat 0-tól 15 éves korig. Szeretettel várunk mindenkit!

**A játékaink megvásárolhatók a  
www.4toys.sk – n is. 4 Toys, Újfalu lakótelep  
2220, Dunaszerdahely. Nyitva tartás: Hé-Pé:  
9.00 – 17.00, Szom.: 9.30 – 12.00**



## TIPY NA VIANOČNÉ DARČEKY PRE DETI

Vianoce, snáď najkrajšie sviatky roka sa blížia mílovými krokmi. Každý rodič – či už novopečený alebo skúsený - začína myslieť na to, čím svoje deti odarovať. Tie predsa najviac prežívajú čaro Vianoc! Skúsení predajcovia v hračkárstve 4 Toys odporúčajú, aby sme výber hračiek nenechali na poslednú chvíľu. Deti nie sú zväčša náročné a väčšinou im spravidla radost akákoľvek hračka. Avšak stáva sa pravidlom, že po krátkom čase sa hračka stane nezaujímavou a ostane ležať niekde v kúte upadajúc do zabudnutia.

Správny darček by aj preto mal mať vlastnosti, ktoré dieťa zaujmú a budú ho istým spôsobom motivovať a rozvíjať aj jeho fantáziu, kreativitu.

Pokiaľ ide o hru samotnú, deti uprednostia skôr hračky rozvíjajúce, konštruktívne alebo manipulačné. Teda také, ktoré im dávajú možnosť objavovať, dotvárať, využiť svoju fantáziu V hračkárstve 4 Toys nájdete hračky, ktoré nielenže spĺňajú vyššie uvedené kritériá, ale svojim vyhotovením, kvalitou a farebnosťou vyčarujú radosť a úsmev na tvári Vašich

detí. Ponúkame široký výber najlepších vzdelávacích, náučných, kreatívnych hračiek a spoločenských hier pre deti vo veku od 0 do 15 rokov!

Pri kúpe darčiek nezabúdajte na základné pravidlo: nie je dôležité, aby detská izba bola naproti drahými modelmi, ale aby to bolo miesto pre optimálny rozvoj osobnosti!

**Adresa: 4 Toys, Nová Ves 2220, Dun. Stre-  
da, Otvorené: Po-Pi: 9.00-17.00, So: 9.30-  
12.00 www.4toys.sk**

*Nem babra meggy  
a játék!*

### Október 30-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok be-  
küldői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Fekete Zsu-  
zsanna**, Mező utca 931/5, **Horváth Judit**, Városháza tér 376 és **Elek  
Alena**, Fenyves1364/23. A nyermény mind a három nyertesnek 50-  
50 euró értékű ajándéksomag a Zeptertől. Időpontot a következő szá-  
mon egyeztessenek: 0907/ 193-455. A személyazonossági igazolványt  
is be kell mutatniuk.

### Új kérdés:

*Milyen korosztálynak kínál játékokat a 4 Toys játékbolt? A nyere-  
mény 3 db utalvány egyenként 25 euró értékben, ami a játékboltban  
levásárolható.*

Válaszaikat legkésőbb november 26-ig küldjék el szerkesztőségünk  
címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városháza portá-  
ján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szí-  
veskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az ol-  
vasói verseny megfejtői a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny  
szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 30. októbra

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme polo-  
žili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Zsuzsanna Fekete**, Poľ-  
ná 931/5, **Judit Horváth**, Radničné nám. 376 a **Alena Elek**, Boriny  
1364/23. Výhercovia získajú darček od firmy Zepter v hodnote 50 eur. Zav-  
olajte na číslo tel.: 0907/ 193-455. Je potrebné preukázať sa občianskym  
preukazom.

### Nová otázka:

*Pre akú vekovú kategóriu sú určené hračky v predajni 4 Toys? Tra-  
ja výhercovia dostanú poukážku od predajne hračiek v hodnote po 25  
-25 eur na voľný nákup tovaru v obchode.*

Odpovede pošlite najneskôr do 26. novembra na adresu redakcie, e-ma-  
ilom/ press@dunstreda.eu/, alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvé-  
ho kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou  
zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súh-  
lasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.



# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Oláhová Leona  
Almásiová Emily  
Egri Gergely Péter  
Sántha Lilla

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Kozáková Irena /1941/  
Józsová Kornélia /1927/  
Neumahr Jozef /1968/  
Boďová Magdalena /1928/  
Gányovics Jozef /1944/  
Rózsa Jozef /1965/  
Vargová Priska /1940/  
Pápay Tibor /1937/

## ■ Házasságkötés – Sobáše

Molnár Gabriel - Mgr. Bernáthová Agneša  
Érsek Jozef - Ing. Szabóová Noémi

## Vermes-villa

A Kortárs Magyar Galériában ifj. Szlávics László, Szunyogh László és Lieb Roland **Egek és utak** elnevezésű kiállítása látható. Megtekinthető: 2013. november 28-ig. A belépés ingyenes!

## Vermesova vila

V Galérii súčasných maďarských umelcov je otvorená výstava I. Szlávicsa mlad., L. Szunyogha a R. Lieba pod názvom **Nebesá a cesty**. Výstava potrvá do 28. novembra 2013. Vstup je bezplatný!

## NFG - klub

### Novemberi program:

- 16. Tandem előadás
- 16. Szatmári Juli Quintet - koncert
- 22. Molnár Csaba: Zoltán, a rendes ember - filmpremier / közönségtalálkozó
- 23. Renton and the Error Jam + Electric Theatre - koncert
- 29. Művészetterápia
- December**
- 13. Manon Meurt (CZ) - koncert
- 14. Impro est
- 20. Halott Pénz (HU) + Mary PopKids (HU) + epres - koncert / parti

## A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



## A VMK novemberi programja – novembrový program MsKS

- nov. 14.–19.00: A Thália Színház – Kassa bemutatja: Márai Sándor: A gyertyák csonkig égnek / *Vystúpenie Divadla Thália – Košice: Sándor Márai: Sviece dohárajú*
- nov. 15.–17.00: Az Alma együttes koncertje / *Koncert skupiny Alma*
- nov.17.–10.00: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / *I. ligový zápas Šachového klubu*
- nov. 20. – 19.00: A Bánfalvy Stúdió – Budapest bemutatja: Szabó Magda: Abigél (színmű) / *Vystúpenie Divadla Bánfalvy Stúdió – Budapest: Magda Szabó: Abigél (divadelná hra)*
- nov. 22. – 17.00: A Ladislav Dúbrava Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ladislava Dúbravu*
- nov. 22. – 17.00: A fehér ló népe Nimródtól Horthy Miklósig - Molnár V. József néplélekkutató előadása / *Prednáška Józsefa V. Molnára*
- nov.23 – 24.: IX. Bíborpiros Szép Rózsa - az országos népzenei vetélkedő döntője a Csemadok Művelődési Intézetének szervezésében / *IX. Krásna purpurová ruža – súťaž ľudových piesní (Osvetového inštitútu Csemadoku)*
- nov.25.–19.00: A Győri Filharmonikus Zenekar koncertje - vezényel: Silló István - közreműködik: Illényi Katica – hegedű, ének / *Koncert Filharmonického orchestra z Győru, Dirigent: István Silló, spoluúčinkuje: Katica Illényi – husle, spev*
- nov.28.–18.00: Dr. Csernus Imre előadása / *Prednáška Dr. Imre Csernusa*
- nov.29.–17.00: A Magyar Tanítási Nyelvű Magángimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Súkromného gymnázia s vyučovacím jazykom maďarským*
- nov.29.–17.00: II. András király szentföldi hadjáratának erkölcsi tanulságai, múltban, jelenben és a jövőben - Szántai Lajos előadása / *Prednáška Lajosa Szántaiho*
- nov.28.–18.00: Dr. Csernus Imre előadása / *Prednáška Dr. Imre Csernusa*
- nov.29.–17.00: A Magyar Tanítási Nyelvű Magángimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Súkromného gymnázia s vyučovacím jazykom maďarským*

## Csallóközi Múzeum: ERATO-kiállítás

A dunaszerdahelyi Csallóközi Múzeum kiállítási termében 2013. november 15-én (pénteken) 17.00 órakor tartják a VI. ERÁTO kiállítás ünnepélyes megnyitóját. A tárlat 2014. január 4-ig tekinthető meg. .

## Žitnoostrovské múzeum: Výstava ERÁTO

Slávnostné otvorenie výstavy ERÁTO VI. 15. novembra 2013 (piatok) o 17.00 vo výstavnej sieni Žitnoostrovského múzea v Dunajskej Strede. Výstava potrvá do 4. januára 2014.



## Szerencselampionok Szerdahelyért

2013. november 17-én 18.00 órai kezdettel kerül megrendezésre a Városi Szabadidőparkban. Jöjjön és támogassa a hátrányos helyzetű családokból származó, kitűnő előmenetelű dunaszerdahelyi diákokat! Minden érdeklődőt várnak a szervezők: a Szerdahely PT és a rendezvényt támogató Közép-európai Alapítvány .

## Már nincs mit fényképezni?

"Hiába hosszabbítottuk meg a városi fotópályázat határidejét, hiába döntöttünk úgy, hogy csak kétévenként kerül megrendezésre, ez sem segített, nem jött össze elegendő felvétel – közölte lapunkkal **Iván Péter**, a társszervező Kortárs Magyar Galéria vezetője. Mint elmondta, az előző évek beküldött anyagának csupán egynegyede érkezett, filmből pedig csak egyetlen darab. „Sajnos, sikertelen ez a mostani pályázat, és alaposan el kell gondolkodni azon, hogyan tovább. Azelőtt 30 körül mozgott a résztvevők szá-

ma, most még tízen sincsenek, egyszerűen nincs miből válogatni. Már az előző két évfolyam is hanyatló tendenciát mutatott, mind a pályamunkák számát, mind színvonalukat tekintve. Valószínűleg a verseny feltételein kell változtatnunk." Úgy tűnik, a kiírt feltételek nem elég ösztönzőek a fotósok számára, akik talán úgy érzik, hogy Dunaszerdahellyel kapcsolatban már mindent lecsesevgre kaptak, amit érdemes. A városi fotópályázat rendezői a napokban ülnek össze, hogy megvitassák, mi legyen a megoldás.

## Už nie je čo fotiť?

"Darmo sme predžili termín zaslania prác a nepomohlo ani to, že sme sa rozhodli organizovať súťaž ako bienále, teda až každý druhý rok, došlo iba zopár fotografií" – povedal nám **Péter Iván**, vedúci Galérie súčasných maďarských umelcov, ktorá je spoluorganizátorkou mestskej fotosúťaže. V predošlých ročníkoch vždy bolo okolo tridsať účastníkov, teraz je ich menej, ako desať. Do kategórie film - video prihlásili len jednu súťažnú prácu. Porota nemá z čoho vyberať. "Už aj dva posledné ročníky mali klesajúcu tendenciu, čo sa týka množstva aj kvality. Pravdepodobne budeme musieť prehodnotiť podmienky súťaže" – nazdáva sa P. Iván. Organizá-

tori mestskej fotosúťaže sa v najbližších dňoch stretnú, aby sa dohodli, ako ďalej.

### Előadás / Prednáška

A VMK-ban 2013.november 27-én 17,00 órakor előadást tart Dr. Vargha Zoltán, Phd. Gyógyítás Dr. Vargha Metodikával. A belépés ingyenes. / V MsKS 27. 11. 2013 o 17.hod bude prednášať Dr. Zoltán Vargha: Liečba Metodikou Dr. Varghu. Vstup je bezplatný.

*Nabudúce  
A következő számból*



- **Készül a 2014-es városi költségvetés**  
Príprava rozpočtu mesta na rok 2014



- **A karácsonyi rendezvényekről**  
O vianočných programoch

DUNASZERDAHELY | ÚJFALU LAKÓTELEP

# ENERGIATAKARÉKOS

1-2 és 3 szobás új lakások

ELADÓK **34 000 EUR -TÓL**



**PANNÓNSKY HÁJ**  
DUNAJSKÁ STREDA

Info: 0908 323 143  
[www.dsbyty.sk](http://www.dsbyty.sk)

**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |  
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | **Sídlo**  
v्यadavateľa a adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50.  
| **IČO v्यadavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:**  
press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:**  
PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expe-**  
dícia: MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

**DH**

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik  
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A ki-**  
adó és a szerkesztősége székhelye: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50.  
| **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 |  
**e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai elő-**  
készítés: PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lap-**  
terjesztés: Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**